ACADÉMIE
DE NANCY-METZ
Liberté
Égalité
Fraternité

Les langues au service des apprentissages et du climat scolaire

Conseils pratiques pour comprendre et agir ensemble en classe

Comprendre une consigne, oser essayer, expliquer à un camarade : ces situations relient les apprentissages à la place de chacun dans le groupe. Les langues offrent des occasions concrètes de travailler ces gestes, avec le corps, les objets et l'entraide. Les propositions suivantes indiquent comment commencer, quoi dire et quoi observer.



Quatre dimensions à faire vivre dans les activités ordinaires.

Comprendre avant de répondre

Un élève silencieux peut chercher à comprendre ou craindre de se tromper. Pour vérifier sa compréhension, lui demander de montrer ce qu'il faut faire en premier ou de reformuler la tâche. Si cela reste difficile, montrer soi-même la première étape, puis proposer un nouvel essai. Cette vérification renseigne davantage que « Vous avez compris ? ».

Une consigne orale demande de reconnaître les mots, de retenir une information et de comprendre l'action attendue presque simultanément. Repérer l'obstacle avant de choisir une aide : montrer le matériel, répéter la formulation, découper la consigne ou laisser un temps de préparation. Garder les mêmes mots pour une même action aide les élèves à construire des repères.

Quatre gestes faciles à reprendre

Rendre la consigne accessible. Montrer le matériel ou un exemple, accompagner les mots d'un geste, puis donner une étape à la fois.

Préparer un premier essai. Laisser chercher à deux, dessiner ou manipuler avant une prise de parole devant le groupe.

Enseigner l'écoute et le respect. Demander de redire la proposition d'un camarade avant de donner son avis ; faire discuter les idées sans juger les personnes.

Organiser l'entraide. Donner à chacun une contribution utile, puis inverser les rôles. Être assis ensemble ne suffit pas à coopérer.

Après l'activité, vérifier que chacun a pu agir, demander de l'aide et contribuer. Si un élève reste en retrait, lui proposer un rôle accessible, un appui visuel ou un essai avec un partenaire, puis observer ce qui facilite son engagement.

Des exemples dans les disciplines

Choisir une activité déjà pratiquée et lui ajouter un appui simple. Les exemples suivants sont des propositions à adapter au cycle et aux besoins des élèves. Choisir la langue travaillée, sans présenter systématiquement les deux aux élèves.

Français et littérature

Choisir trois images d'un récit connu. Un élève raconte, son partenaire remet les images dans l'ordre ; ils vérifient dans l'album puis inversent les rôles. Avant la lecture, expliquer deux mots avec un objet ou une illustration. Observer si l'élève peut raconter avec ces appuis, même lorsque les mots lui manquent.

DE Zeig mir das Bild. • **EN** Show me the picture. → Montre-moi l'image.
DE Was siehst du? • **EN** What can you see? → Que vois-tu ?
DE Ich sehe einen Hund. • **EN** I can see a dog. → Je vois un chien.

Mathématiques

Donner six jetons à partager entre deux personnages. Un élève répartit, l'autre schématise ; ils comparent puis inversent les rôles avec une autre quantité. Avant la mise en commun, chacun prépare son explication avec son partenaire. Observer si le schéma l'aide à rendre sa démarche compréhensible.

DE Wie viele sind es? • **EN** How many are there? → Combien y en a-t-il ?
DE Es sind sechs. • **EN** There are six. → Il y en a six.
DE Zeig mir, wie du das machst. • **EN** Show me how you do it. → Montre-moi comment tu fais.

Sciences et technologie

Préparer une bassine, un bouchon et une pièce. Un élève fait une supposition, puis teste ; l'autre dessine le résultat. Inverser les rôles avec un autre objet. L'élève peut d'abord désigner l'objet qu'il pense voir flotter, puis expliquer son choix. Observer si chacun distingue sa prévision du résultat. En technologie, dicter une construction simple qu'un autre binôme reproduit.

DE Was passiert? • **EN** What happens? → Que se passe-t-il ?
DE Das schwimmt. / Das sinkt. • **EN** It floats. / It sinks. → Ça flotte. / Ça coule.

Histoire et géographie

En histoire, ordonner trois images et justifier avec « d'abord », « ensuite ». En géographie, tracer discrètement un trajet sur un plan quadrillé : un élève le dicte, l'autre le reproduit. Comparer les tracés pour repérer ce qui doit être précisé. Observer si le guidage devient plus clair au second essai.

DE zuerst / dann • **EN** first / then → d'abord / ensuite
DE links / rechts / geradeaus • **EN** left / right / straight on → à gauche / à droite / tout droit
DE Geh nach links. • **EN** Go left. → Va à gauche.

Langues vivantes

Préparer quatre cartes représentant des animaux connus. Un élève choisit une carte sans la montrer et décrit ce qu'il voit ; son partenaire la désigne. Échanger les rôles. Montrer un exemple et laisser les formulations visibles. Observer si chacun peut demander une répétition plutôt que renoncer à répondre.

DE Du bist dran. • **EN** Your turn. → C'est à toi.
DE Noch einmal, bitte. • **EN** Again, please. → Encore une fois, s'il te plaît.
DE Hilf mir, bitte. • **EN** Help me, please. → Aide-moi, s'il te plaît.

Créer des occasions de participer

EPS et activités physiques quotidiennes

Installer un parcours avec deux plots et une ligne d'arrivée. Montrer chaque action en disant la consigne, puis faire essayer. Un élève guide son partenaire ; ils inversent les rôles. Observer si les élèves peuvent agir sans copier l'adulte, puis guider à leur tour avec un geste ou quelques mots.

DE Spring! / Geh! / Stopp! • **EN** Jump! / Walk! / Stop! → Saute ! / Marche ! / Stop !
DE Wir zählen bis fünf. • **EN** Let's count to five. → Comptons jusqu'à cinq.

Arts plastiques et théâtre

Cacher un modèle composé d'un cercle rouge et d'un carré bleu. Un élève le décrit, l'autre dessine ; ils comparent et inversent. Observer comment ils précisent leurs indications. Au théâtre, jouer une rencontre avec un geste puis une courte réplique ; le partenaire répond en tenant compte de l'émotion exprimée.

DE Nimm den roten Stift. • **EN** Take the red pencil. → Prends le crayon rouge.
DE Zeichne einen Kreis. • **EN** Draw a circle. → Dessine un cercle.
DE Ich bin traurig / froh. • **EN** I am sad / happy. → Je suis triste / content.

Éducation musicale

Frapper trois pulsations lentes, les faire reprendre, puis changer la vitesse. Un élève devient meneur ; son partenaire écoute, reproduit et prend ensuite sa place. Observer si chacun attend la fin du modèle et ajuste son rythme à celui de l'autre.

DE Hör zu! / Klatsch! • **EN** Listen! / Clap! → Écoute ! / Frappe dans les mains !
DE Langsam / schnell. • **EN** Slowly / quickly. → Lentement / vite.
DE Noch einmal! • **EN** Once more! → Encore une fois !

EMC et vie de classe

Après un désaccord, demander à chacun de redire la proposition de l'autre avant de chercher une solution : « Tu voudrais… ». Observer si les élèves discutent l'action plutôt que la personne. Pour exprimer un état de forme, proposer des cartes à montrer ou à nommer, en laissant la possibilité de passer son tour.

DE Wie geht es dir? • **EN** How are you? → Comment vas-tu ?
DE Gut. / Nicht so gut. • **EN** Fine. / Not so good. → Bien. / Pas très bien.
DE Ich brauche Hilfe. / Danke! • **EN** I need help. / Thank you! → J'ai besoin d'aide. / Merci !



En EPS comme dans la cour, expliciter les règles et les mots utiles aide à entrer dans le jeu.

Oser commencer et faire vivre les langues



La Boîte à histoires : des objets et des gestes pour suivre un récit dans une autre langue.

Pour commencer dès demain, choisir une activité de cinq minutes et deux formulations. En EPS : montrer « Spring! / Jump! », puis « Stopp! / Stop! ». Dire et faire ensemble, reprendre sans démonstration, puis laisser un élève guider. Écouter au préalable un modèle audio fiable. Reprendre les mêmes mots plusieurs jours avant d'en ajouter : la régularité aide l'enseignant comme les élèves à prendre confiance.

Utiliser les langues pour agir ensemble

Les formulations proposées prennent leur sens dans une tâche : guider un déplacement, décrire pour faire dessiner, demander de l'aide ou annoncer un résultat. Il ne s'agit pas de traduire toute une séance. Quelques mots régulièrement associés aux mêmes gestes permettent d'abord de comprendre et d'agir, puis de prendre progressivement la parole. Cette approche peut commencer par l'écoute et le geste au cycle 1, se prolonger par de courtes formulations au cycle 2 et s'enrichir de descriptions ou de justifications au cycle 3.

Accueillir les langues en respectant le choix de chacun

Pour raconter une histoire dans une autre langue, sortir trois objets au fil du récit. Les enfants montrent l'objet ou miment l'action qu'ils reconnaissent ; reprendre ensuite les événements avec eux. Un adulte volontaire peut raconter l'histoire dans sa langue. On peut aussi utiliser un enregistrement dont on a vérifié le contenu et la qualité sonore. Tous peuvent participer sans tout traduire. Les contributions familiales restent volontaires ; aucun élève n'a à représenter une langue ou une culture.

Rendre la coopération visible

Un élève peut réussir une tâche sans oser expliquer ; un autre peut parler beaucoup tout en laissant peu de place à ses partenaires. Prévoir un temps d'essai à deux, faire reformuler une proposition et alterner les rôles donne à chacun une occasion de contribuer. L'aide est utile lorsqu'elle permet au camarade de reprendre l'action à son tour. Ces choix relient concrètement les apprentissages au sentiment d'avoir une place dans le groupe.

Un essai partagé et quelques observations

À deux collègues, choisir une même activité et l'essayer sur une courte période. Noter quelques faits : un élève commence sans attendre de copier ; un autre demande de répéter ; les partenaires inversent réellement les rôles. Partager ensuite ce qui a aidé et ce qui bloque encore. Modifier un seul élément — geste, longueur de la consigne, support ou temps de préparation — puis réessayer. Ces observations orientent les choix ; les effets sur le climat scolaire se construisent dans la durée.